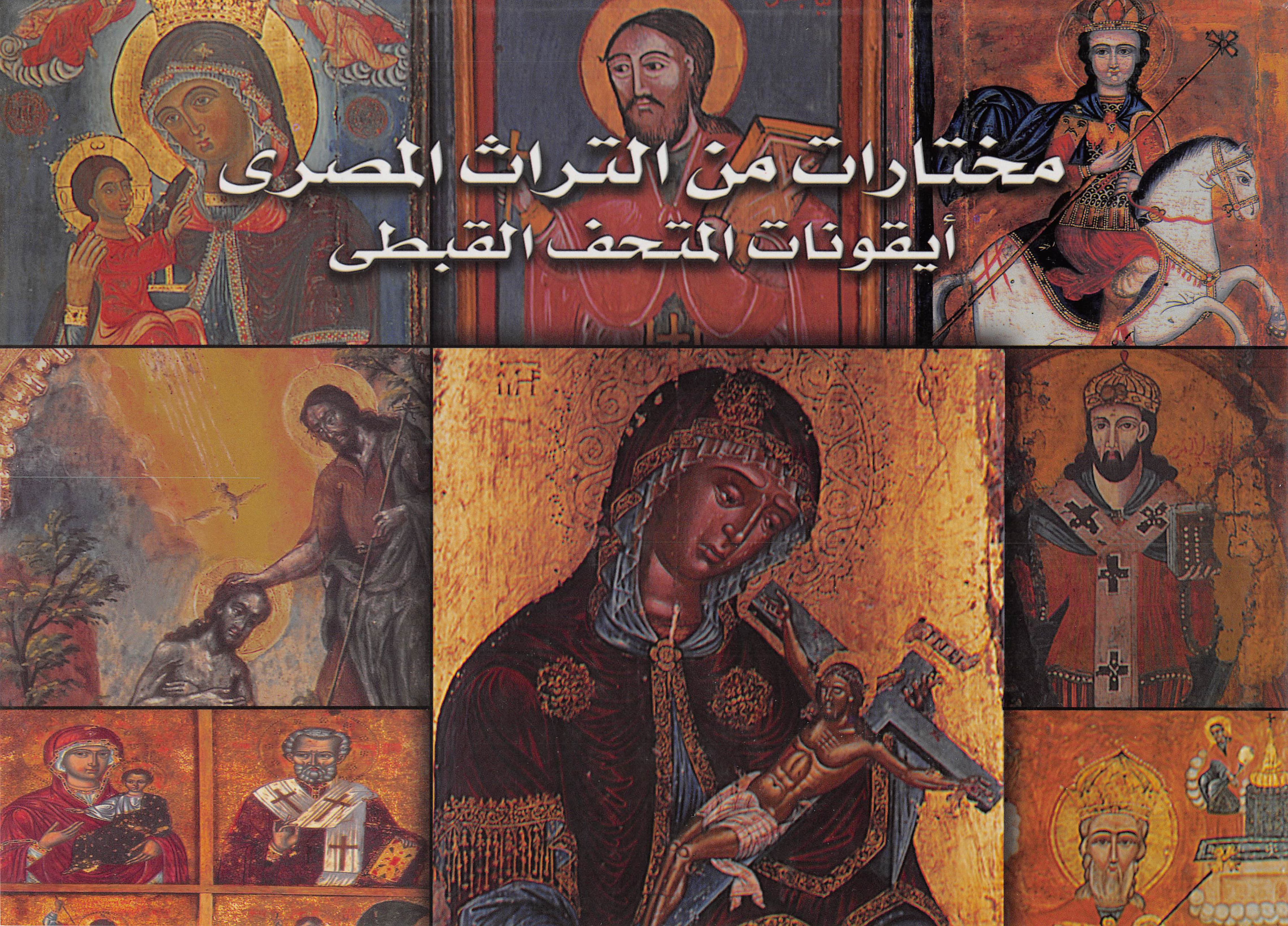
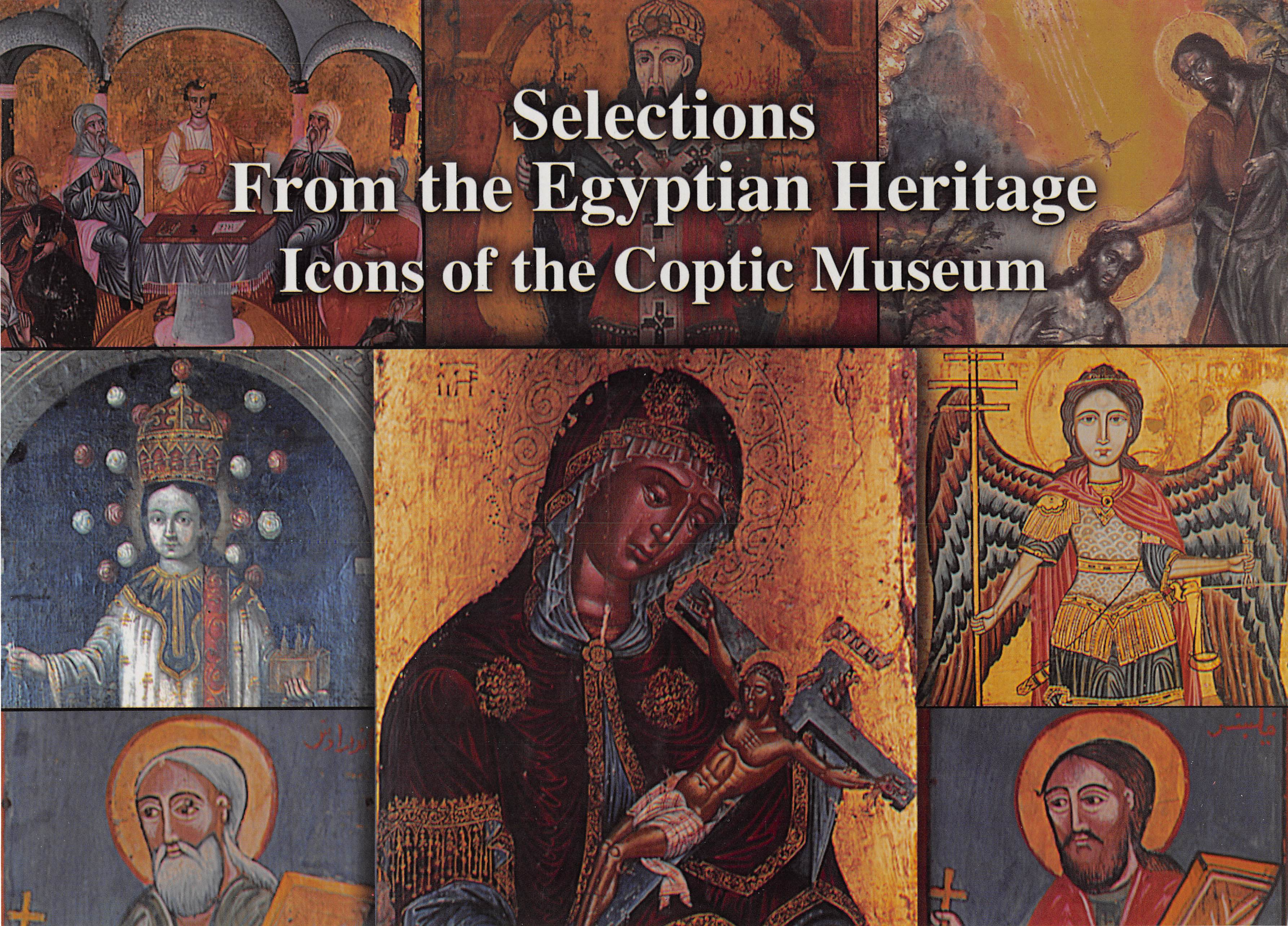

مختارات من التراث المصرى
أيقونات المتحف القبطى


Selections
From the Egyptian Heritage
Icons of the Coptic Museum

مختارات من التراث المصرى
أيقونات المتحف القبطى

فريق العمل

- قام بإعداد كتيب أيقونات المتحف القبطى فريق عمل مشترك من كل من المتحف القبطى - ومركز المعلومات ودعم إتخاذ القرار بمجلس الوزراء ..
حيث انتهى هذا الفريق بتعاون مثمر بناء من كافة الأعمال اللازمة لتجهيز هذا الكتيب وهو يتكون من :

فريق الأثريين

الذى قام بتجهيز المادة العلمية باللغة العربية وترجمتها إلى اللغتين الانجليزية والفرنسية ويتكون من :

مراد توفيق	مدير عام المتحف القبطى
سميحة عبد الشهيد	مدير عام النشر العلمى بالمتحف القبطى
فاطمة محمود	مدير عام البحث العلمى بالمتحف القبطى
عايدة صاروفيم	أمينة قسم الايقونات

مركز المعلومات ودعم إتخاذ القرار بمجلس الوزراء

محمد رؤوف إسماعيل	مدير برنامج الثقافة والتراث
ممدوح نور الدين	مدير مشروعات توثيق التراث / برنامج الثقافة والتراث
خالد الدالى	مدير وحدة التصوير التوثيقى / برنامج الثقافة والتراث
د. مجدى عبد العزيز	مدير وحدة التصميم الجرافيكى
سحر عمار	مدير مشروع توثيق مقتنيات المتحف القبطى / برنامج الثقافة والتراث

Selections From the Egyptian Heritage Icons of The Coptic Museum

Working Group

This book on the Icons of the Coptic Museum was prepared by a work group incorporating members of the Coptic Museum and the Information & Decision Support Center (IDSC). The team managed through sheer cooperation to produce a comprehensive work commemorating the legacy of the Coptic era. The compilation of the book benefited from the efforts of the following:-

The antiquities Expert team : Who prepared the written material in Arabic, English and French.

Mourad Tawfik
General Director of the Coptic Museum

Samiha Abd El-Shaheed
General Director of Scientific publication
Coptic Museum

Fatma Mahmoud
General Director of Scientific Research
Coptic Museum

Aida Seraphim
Curator of the Icons Section

The Information & Decision Support Center (IDSC) Team

Mohamed Raouf Ismail
Director Culture & Heritage Program

Mamdouh Noor El Din
Project Director - Heritage Documentation

Khaled El Daly
Director - documentation Photography Unit

Dr. Magdi Abdul Aziz
Director of Graphic Design Unit

Sahar Ammar
Project Director - Documentation of the Coptic Museum Items- Culture & Heritage Program



مختارات من التراث المصرى
أيقونات المتحف القبطى

فريق العمل

قام بإعداد كتيب أيقونات المتحف القبطى فريق عمل مشترك من كل من المتحف القبطى - ومركز المعلومات ودعم إتخاذ القرار بمجلس الوزراء .. حيث انتهى هذا الفريق بتعاون مثمر بناء من كافة الأعمال اللازمة لتجهيز هذا الكتيب وهو يتكون من :

الأثريين

الذى قام بتجهيز المادة العلمية باللغة العربية وترجمتها إلى اللغتين الانجليزية والفرنسية ويتكون من :

مراد توفيق	مدير عام المتحف القبطى
سميحة عبد الشهيد	مدير عام النشر العلمى بالمتحف القبطى
فاطمة محمود	مدير عام البحث العلمى بالمتحف القبطى
عايدة صاروفيم	أمينة قسم الايقونات

مركز المعلومات ودعم إتخاذ القرار بمجلس الوزراء

محمد رؤوف إسماعيل	مدير برنامج الثقافة والتراث
ممدوح نور الدين	مدير مشروعات توثيق التراث / برنامج الثقافة والتراث
خالد الدالى	مدير وحدة التصوير التوثيقى / برنامج الثقافة والتراث
د. مجدى عبد العزيز	مدير وحدة التصميم الجرافيكى
سحر عمار	مدير مشروع توثيق مقتنيات المتحف القبطى / برنامج الثقافة والتراث

فصل ألوان: إنترجراف ستوديو
الطباعة: المطبعة الدولية



إشــراف طبــاعى

باسـم أبـو دومـه

أحمــد بـــلال

رقم الإيداع : ١٨٧٤٣ / ٢٠٠٠

تراثنا المصرى هو رسالتنا إلى
العالم من أجل المحبة والسلام

فاروق حسنى

وزير الثقافة

المحتويات

تقديم

حظيت مصر بتراث حضارى فريد عبر عصورها المختلفه .. بما يجعلها محط أنظار العالم .. والمنارة التى يشع منها نور المعارف الحضارية القديمة .

والعصر القبطى بإبداعاته بإعتباره حلقة الوصل بين كل من العصر اليونانى والرومانى والعصر الإسلامى .. إنما يمثل أهمية تاريخية عظيمة .. وفى هذا الإطار يعتبر المتحف القبطى واحد من أهم المتاحف التاريخية فى مصر خاصة فى ضوء ما يحتويه هذا المتحف من معارف حضارية أصلية هذا إلى جانب موقعه التاريخى داخل حصن بابليون الشهير. وبتعاون حضارى مثمر وثيق بين المجلس الأعلى للآثار ومركز المعلومات ودعم أتخاذ القرار بمجلس الوزراء.. وفى إطار الخطة القومية لتوثيق التراث المصرى بأستخدام تكنولوچيا المعلومات فقد تم أختيار بعض الأيقونات المعروضة بالمتحف القبطى لما تمثله من قيمة فنية ودينية وتاريخية عريقة لتكون الموضوع الذى نقدمه فى هذا الكتيب لنحيط به الأجيال الحالية علماً بأبداعات ذلك العصر.

وعملاً على توفير المعرفة لأكبر عدد من المهتمين بهذا الموضوع فقد تم إعداده بكل من اللغات العربية والإنجليزية والفرنسية متمنين أن يحقق هذا الكتيب الهدف والأمل المنشود.

رأفت رضوان

رئيس مركز المعلومات ودعم اتخاذ القرار

بمجلس الوزراء

أيقونات المتحف القبطى

أسس المتحف القبطى المرحوم مرقس سميكة (باشا) عام ١٩١٠ فى عهد السلطان حسين ليملأ فجوة فى سجلات الفن المصرى ويساعد على دراسة تاريخ المسيحية فى مصر ، وقد حظى المتحف باهتمام ورعاية السلطان حسين الذى رأس مجلس إدارته فى ذات الوقت.

يقع المتحف القبطى داخل أسوار حصن بابليون (أشهر الآثار التاريخية المتبقية من الامبراطورية الرومانية فى مصر، والذى يوجد بداخله أيضاً ستة من أهم وأعرق الكنائس القبطية التى يرجع تاريخها بين القرن السادس إلى القرن الثامن الميلادى). وقد شيّد المتحف القبطى على أرض "وقف" تابعة للكنيسة القبطية ووضعها تحت تصرف مؤسسة قداسة المتنيح كيرلس الخامس (توفى عام ١٩٢٧ ميلادية) وجاء من بعده الأنبا يؤنس التاسع عشر فى ١٩٢٩ ميلادية) الذى سمح باضافة واستخدام بعض المصنوعات الخشبية القديمة والمزوّقات الأخرى مثل الأسقف ، المشربيات ، الأعمدة الرخامية ، الفسقيات وصُفات موزايك كعناصرمعمارية جُلبت من بيوت الأقباط القديمة.
تُعد الأيقونات من أهم مقتنيات المتحف القبطى والتى نعرضها من خلال هذا الاصدار.

كلمة ايقونة مشتقة أساساً من اليونانية أو القبطية وتعنى صوره دينية حيث يتم رسمها لتجمع بين الرقة والقداسة والوداعة لترسم على وجوه القديسين روح البهجة والبساطة والوداعة وتحيط رؤسهم بهالة القداسة.

وقد حقق المصريون القدماء تقدماً كبيراً فى مجال الفن بصفة عامة والتصوير بصفة خاصة وقد بلغ هذا الفن ذروة الابداع عبر عصور مختلفة خاصة فى العصرين اليونانى والرومانى حيث لا تزال صوره باقية حتى الآن (الفريسك - كرتيناج الفيوم) .وقد أنتقل فن التصوير الى العصر المسيحى أو القبطى وبدأ الفنانون الأقباط فى هذا الوقت رسم شخصياتهم المتميزة (السيد المسيح ، العذراء مريم ، الرسل ، الشهداء ، القديسين.) وكذا بعض الموضوعات الدينية المأخوذة من الكتاب المقدس (العهد القديم - العهد الجديد) وذلك بشكل متقن وأصيل .. كما قام هؤلاء الفنانون بالرسم على جدران وقباب وأعمدة الكنائس والأديرة وتزيينها

بصور الجص من القرن الرابع الى القرن السادس الميلادى أستمر الفنانون فى مزاولة فن الرسم بالألوان المائية على طبقة الجص حتى القرن الحادى عشر عندئذ غيروا طريقتهم وبدأوا فى الرسم على الألواح الخشبية وذلك لسهولة نقلها وتداولها.

ومن هنا جاءت فكرة رسم الايقونات على الخشب وانتشرت فيما بعد خلال القرن الثانى عشر الميلادى الى أن بدأ هذا الفن فى الاضمحلال تدريجياً بحلول القرن السادس عشر الى الثامن عشر حيث أصبح شائعاً الرسم على الالواح المغطاه بقطع النسيج أو الخيش.

ومع ذلك فهناك مجموعة من ايقونات المتحف القبطى الملونة والمرسومة على الخشب يرجع تاريخ رسمها الى القرن السادس الميلادى .. مما يدل على أن هذا الفن كان معروفاً منذ هذه الحقبة التاريخية.

عرض الأيقونـــات



٣٤٥١

أيقونة تمثل **القديســـة بربــاره** فى يدها اليمنى غصن من النخيل وتضع يدها اليسرى على قمة برج (حيث كانت مسجونة فيه) أعلاه صليب.

المقاس: ٤٣ر٥× ٥٩ر٦×١ر٦ سم

المصدر: كنيسة القديسة بارباره

(القرن الخامس عشر السادس عشر الميلادى)

3451

Icon showing **St.Barbara** holding palm leaf in her right hand and placing her left on the top of a tower (the place where she was imprisoned before her martyrdom) surmounted by a cross.

Dimensions : 43.5x59.6x1.6 cm

Provenance : Church of Saint Barbara (old Cairo)

(XV th - XVI th century)

3451

Icône représentant **sainte Barbara,** dans la main droite une palme,et posant la main gauche sur le sommet d'une tour surmontée d'une croix.

Dimensions : 43.5x59.6x1.6 cm

Provenance : L'église de Sainte Barbara (le Vieux Caire)

(XVe-XVIE Siècle)



٣٨٦١

أيقونة تمثل **الصبى يسوع** وعمره أثنى عشر عاماً فى الهيكل جالساً فى وسط المعلمين يسمعهم ويسألهم.

المقاس: ٥ر٣٣×٤٦×٥ر٢ سم

المصدر: هدية من بسكال فى ٥ مايو ١٩٣٣

(التاريخ : ١٦٠٠ ميلادية)

3861

Icon **representing** the 12 years old Jesus Christ in the temple sitting in the middle of the doctors, both hearing and asking them questions.

Dimensions : 33.5x46x2.5 cm

Provenance: Gift of Pascale, May 5th 1933.

(Date: 1600 A.D.)

3861

Icône **représentant Jésus** Christ à l'âge de12 ans, dans le temple assis au milieu des maîtres à les écouter et les interroger.

Dimensions : 33.5x46x2.5 cm

Provenance : Don de Pascale le 5 Mai 1933

(Datation : 1600 ap.J.C.)



٣٨٤٨

أيقونة تصور **السيد المسيح** فى المزود. السيدة العذراء راقدة وثلاثة من المجوس ممتطين خيولهم يقدمون له الهدايا.

المقاس: ٤ر٢٩×٣ر٣٦× ١ر٢ سم

المصدر: مهداه من حرم هكيان باشا فى أبريل عام ١٩٣٣ .

(القرن السابع عشر الميلادى)

3848

Icon representing the" Nativity ": the naked Child is lyingin the crib,the Virgin is lying on a bed and the threeKings approacing on their horse back and offering their presents

Dimensions : 29.4x36.3x2.1cm.

Provenance : Presented by Mrs. Hykyian Pacha, April 29th 1933

(XVIIth century)

3848

Icône représentant la **"Nativité"** la crèche.
La Vierge est couchée, les trois Mages à cheval offrent leurs présents.

Dimensions : 29.4x36.3x2.1cm.

Provenance : Don de Mme Hykyian Pacha, le 29 Avril 1933

(XVIIe siècle)



أيقونة تمثل **الملاك غبريال** يحمل غصناً بيده اليسرى يدلى بالبشارة الى السيدة العذراء وهى واقفة أمام مدخل وترى الروح القدس على هيئة حمامة.

المقاس: ٤٣,٥×٥٨,٨×١,٩سم

المصدر: هدية نيقولا كيرودوس

(القرن : السابع عشر الميلادى.)

4875

Icon showing **the Archange Gabriel** holding a branch and reporting the annuciation to the Virgin, who stands at the entrance of a house. The holy spirit is seen in the shape of a dove.

Dimensions : 43.5x58.8x1.9 cm.

Provenance : Gift of Nicolas Kyrodos

(XVIIth century)

4875

Icône répresentant l'**Archange Gabriel** tenant de sa main gauche une palme et annonçant à la Vierge qu'elle sera la mère du Sauveur. Elle est debout devant une maison.Le Saint-Esprit apparait sous la forme d'une colombe.

Dimensions : 43.5x58.8x1.9 cm.

Provenance : Don de Nicolas Kyrodos.

(XVIIe siècle)



٣٧٧١

أيقونة تمثل **الملاك ميخائيل** يمسك بيده اليمنى قضيب ينتهى طرفه بعلامة الصليب على شكل العلامة"جد" فى اللغة المصرية رمز الأبدية وبيده اليسرى ميزاناً

المقاس : ٨ر٥٤×٦٧×٥ر١ سم

المصدر: كنيسةالعذراء الدمشرية (مصر القديمة)

وتم شراؤها من الأب أثناثيوس فى ١٤ ديسمبر ١٩٣٢

(توقيع: ابراهيم ويوحنا أرماني في ١٧٥٠ ميلادية)

(التاريخ: ١٧٥٠ ميلادية)

3771

Icon showing **Archangel Michael** holding in his right hand the sceptre with three signs fixed at the top, in the form of the hieroglyphdjed, symbolising Osiris and eternity. In his left hand he holds the balance.

Dimensions : 54.8x67x1.5 cm.

Provenance : The church of the Virgin ad- Damchirieh (Old Cairo) and bought from Father Athanasius, December 14th 1932.

(Signed : Ibrahim and Yuhana Armani in 1750 A.D.)

(Date : 1750 A.D.)

3771

Icône représentant **l'anchange Michel** tenant dans la main droite, une hampe terminée par une croix, dont la forme pour rait évoquer un signe hiéroglyphique (djed) symbolisant Osiris et l'éternité. La main gauche tient une balance

Dimensions : 54.8x67x1.5 cm.

Provenance : L' église de la Vierge ad-Damchirieh (Le Vieux Caire) et achat du Père Athanasius le 14 Décembre 1932

(Signée : Ibrahim et Yuhana Armani en 1750 ap.J.C.)

(Datation : 1750 ap.J.C.)



أيقونة تمثل **السيدة العذراء** متوجة وتحمل الطفل يسوع يحيط بهما قديسان تحيط برأس كل منهما هالة، تاج السيدة العذراء محمولا بواسطة ملاكين وتهبط الروح القدس من السماء على هيئة حمامة

المقاس: ٩ر٥٩× ٩ر٧٩ ×٢ سم

(توقيع : منقريوس فى عام ١٧٦٥ ميلادية)

(التاريخ : ١٧٦٥ ميلادية)

3448
Icon of the crowned **Virgin** holding **the Infant Jesus.**
They are between two Saints having halos arround their heads.
The Virgin's crown is carried by two angles and the Holy Spirit is descending from heaven in the form of dove.
Dimensions : 59.9x79.9x2cm.
(signed : Manquarios in 1765 A.D.)
(Date : 1765 A.D.)

3448
Icône représentant **la Vierge** couronnée portant l'**Enfant Jésus** entre deux saints auréolés. La couronne de la Vierge est portée par deux anges, le Saint Esprit descend du ciel sous forme d'une colombe
Dimensions : 59.9x79.9x2cm.
(signée : Manquarios en 1765 ap .J.C.)
(Datation :1765 ap. J.C.)



٣٤٥٢

أيقونة تمثل **القديس يوحنا المعمدان**

المقاس: ٥ر٢٨×٥ر٣٩ ×٧ر١ سم

(التاريخ : ١٧٧٣ ميلادية)

3452

Icon representing **St. John the Baptist**

Dimensions : 28.5x39.5x1.7cm

(Date:1773 A. D.)

3452

Icône représentant **St. Jean - Baptiste**

Dimensions : 28.5x39.5x1.7cm.

(Datation : 1773 ap. J.C.)



٣٤١٨

أيقونة تمثل زيارة **القديس أنطونيوس للأنبا بولا** الذى يقف إلى اليمين بلحية بيضاء طولية و إلى جوار رأسه غراب يحمل إليه رغيفاً بمنقاره.

المقاس : ٤٧٫٥ × ٤٨٫٥ × ١٫٨ سم

المصدر : كاتدرائية القديس مرقص بالأزبكيه (القاهرة)

(التاريخ : ١٧٧٧ ميلادية)

3418

Icon representing the visit of **St. Antony to St. Paul** seen with his long white beard at the right close to him is a crow holding a loaf of bread in his beak

Dimensions : 47,5x48,5x1,8cm.

Provenance : Cathedral of St. Marc at El-Azbakieh (Cairo).

(Date :1777 A.D.)

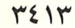
3418

Icône représentant la visite de **St. Anthoine à St. Paul** avec sa longue barbe blanche; à coté de lui, on voit le corbeau tenant un pain dans son bec.

Dimensions : 47,5x48,5x1,8cm.

provenance : La Cathédrale de St. Marc d'el Azbakiah (le Caire).

(Datation : 1777 ap. J. C.)



أيقونة تمثل **القديس بقطر ابن رمانوس** متوجاً ويمتطى حصاناً أحمر وسيفاً مثبتاً بردائه ويقبض على اللجام بيده اليسرى ويحمل عصاً تنتهى بصليب بيده اليمنى. ومن أعلى أخت القديس تطل من شرفة تبكى وتابعه يرفع سيفه.

المقاس : ٣٤ × ٥٧ × ٢ سم

المصدر : كنيسة القديسة بربارة (مصر القديمة)

(التاريخ : ١٧٨٣ ميلادية)

3413

Icon representing **St. Victor son of Romanos** riding a red horse with a sword fastened to his dress. He holding the bridle with his left hand and a stick ends with a cross by the right. His weeping sister looks from a window of her palace, while his attendant is raising the sword

Dimensions : 34x57x2cm

Provenance : The church of St. Barbara (Old Cairo)

(Date : 1783 A.D.)

3413

Icône représentant **St. Victor fils de Ramanos** couronné, il est sur un cheval brun ayant une épée fixée sur son habit. Il tient la bride à la main gauche et de sa droite un bâton terminé par une croix. Sa soeur le regarde en pleurant de la fenêtre de son palais. Son serviteur lève son épée

Dimensions : 34x57x2cm

Provenance : L'église de Sainte Barbara (le Vieux Caire)

(Datation : 1783 ap. J. C.)



٣٤٣٢

أيقونة تمثل **الملاك غبريال** واقفاً حول رأسه هالة يحمل بيده اليمنى صليب واليسرى ملفاً مفروداً كتب عليه بشارة السيدة العذراء .

المقاس : ٥ر٣٠ × ٥ر٤٤ × ١ سم

(توقيع : جرجس الرومى فى ١٧٩٠م)

(التاريخ : ١٧٩٠م)

3432

Icon representing the **Archangel Gabriel** standing and hold ing an open roll inscribed with the Annunciation to Holy Mary

Dimensions : 30,5x44,5x1cm.

(signed : Girgis el Roumi in 1790 A.D.)

(Date:1790 A.D.)

3432

Icône représentant **l'Archange Gabriel** debout tenant une croix et un rouleau ouvert portant la parole de l 'Annonciation à la Vierge.

Dimensions : 30.5x44.5x1cm.

(signée : Girgis el Roumi en 1790 ap. J.C.)

(Datation :1790 ap.J.C.)



٣٤٦٦

أيقونة تمثل **يعقوب الرسول** واقفاً داخل مقصورة يلبس تاجاً ويحمل الكتاب المقدس وصليب. أسمه مكتوبا باللغة العربية

المقاس : ٤١ × ٥٤٫٢ × ٢ سم

المصدر : كنيسة أبو سيفين (مصر القديمة)

(القرن السابع عشر - الثامن عشر الميلادى)

3466
Icon representing **St. James** the Apostle standing in a chapel. He wears a crown and holds the Bible and a cross. His name is written in Arabic
Dimensions : 41x54.2x2cm
Provenance : the church of Abou Sefein (Old Cairo)
(XVIIth - XVIIIth century)

3466
Icône représentant l'Apôtre **St. Jacques** dans une chapelle.Il porte une couronne et tient la Bible et la croix. Son nom est écrit en Arabe
Dimensions : 41x54.2x2cm
Provenance : L'église d'Abou Séfein (Le Vieux Caire)
(XVIIe - XVIIIe siècle)



٣٤٦٢

أيقونة تمثل **القديس اندراوس** يظهر خلفه عدة مناظر :

١- رجل واقف يحمل صليب

٢- القديس مصلوباً

٣- قارب به ثلاث أشخاص

المقاس : ١ر٣٠ × ١ر٣٧ × ٧ر١ سم

(القرن السابع عشر- الثامن عشر الميلادى)

3462
Icon representing **St. Andrew** behind him the scenes as folows:
a. A man standing holding a cross
b. The saint crucified
c. Three persons on a boat
Dimensions : 30.1x37.1x1.7 cm
(XVIIth - XVIIIth century)

3462
Icône représentant **St. André** ayant derrière lui :
a. Un homme debout portant une croix
b. Un saint crucifie
c. Trois personnes dans un bateau
Dimensions : 30.1x37.1x1.7 cm
(XVIIe - XVIIIe siècle)



٣٤٤٢

أيقونة تمثل **اندراوس الرسول** يحمل الكتاب المقدس وصليب

المقاس : ٧ر٢٣ ×٢ر٤٩ × ٩ر١ سم

(القرن السابع عشر - الثامن عشر الميلادى)

3442

Icon of **St. Andrews the Apostle** holding the Holy Bible and a cross

Dimensions : 23.7x49.2x1.9cm.

(XVIIth - XVIIIth century)

3442

Icône de **l'Apôtre André** tenant la Bible et une croix

Dimensions : 23.7x49.2x1.9cm.

(XVIIe - XVIIIe siècle)



٣٤٤١

أيقونة تمثل **فيلبس الرسول** يحمل الكتاب المقدس وصليب.

المقاس : ٤ر١ × ٣ر٤٩ × ٦ر٢٣ سم

(القرن السابع عشر - الثامن عشر الميلادى)

3441

Icon representing **Philip, the Apostle,** holding the HolyBible and a cross

Dimensions : 23.6x49.3x1.4cm

(XVIIth - XVIIIth century)

3441

Icône représentant **I'Apôtre Philippe** tenant la Bible et une croix.

Dimensions : 23.6x49.3x1.4cm.

(XVIIe - XVIIIe siècle)



٣٤٣٤

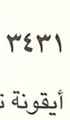
أيقونة تمثل **القديس أنطونيوس** يحمل ملفاً

المقاس : ٢٢ × ٨ر٥٣ × ٥ر١ سم

(القرن السابع عشر - الثامن عشر الميلادى)

3434
Icon of **St. Antony** holding a roll
Dimensions : 22x53.8x1.5cm.
(XVIIth - XVIIIth century)

3434
Icône de **St. Anthoine** tenant un rouleau
Dimensions : 22x53.8x1.5cm.
(XVIIe - XVIIIe siècle)



٣٤٣١

أيقونة تمثل **الأنبا بولا** . يُرى غراب يحمل إليه غذاءه اليومى على هيئة رغيف خبز .

المقاس : ٢٢ × ٨ر٥٣ × ٥ر١ سم

(القرن السابع عشر - الثامن عشر الميلادى)

3431

Icon showing **St. Paul** . A crow, can be seen carrying a loaf of bread in its beak as daily food for the Saint

Dimensions : 22x53.8x1.5cm

(XVIIth - XVIIIth century)

3431

Icône représentant **St. Paul,** un corbeau lui apporte chaque jour dans son bec un pain

Dimensions : 22x53.8x1.5cm

(XVIIe - XVIIIe siècle)



٣٨٧١

أيقونة تمثل **السيد المسيح** متوجاً وجالساً على كرسى وحول رأسه هالة ويمسك بيسراه كتاباً مفتوحاً ويشير بيمناه. على أركان الكرسى الأربعة صور الكائنات الأربعة المذكورة فى سفر الرؤيا وكتب اسم كل منهم بالقبطية.

المقاس : ٥ر٤٤ × ٨ر٥٧ × ٥ر٢ سم

(القرن السابع عشر-الثامن عشر الميلادى)

3871

Icon representing **Christ** crowned and seated on a throne. He holds a Bible with His left hand. In the four corners are the Four Creatures of the Apocalypse with their names in Coptic.

Dimensions : 44.5x57.8x2.5cm

(XVIIth - XVIIIth century)

3871

Icône représentant **Jésus Christ** couronné assis sur son trône.Il tient une Bible ouverte de sa main gauche et il mentionne avec sa main droite, aux quatre coins, les quatre Vivants del'Apocalypse avec leurs noms en Copte .

Dimensions : 44.5x57.8x2.5cm

(XVIIe - XVIIIe siècle)



٣٣٦٧

أيقونة تمثل **السيدة العذراء** تحمل **الطفل يسوع** الذى يحمل بيده اليسرى ملفاً مذهباً

المقاس : ٣٩ × ٥ر٥٤ سم

المصدر : كتدرائية القديس مرقص بالأزبكية (القاهرة)

(القرن الثامن عشر الميلادى)

3367

Icon representing the Virgin and the Infant holding a golden roll in His left hand.

Dimensions : 39x54.5 cm
Provenance : The Cathedral of St. Marc at el -Azbakieh (Cairo)
(XVIIIth century)

3367

Icône représentant la Vierge portant l'Enfant Jésus qui tient un rouleau doré à la main gauche.

Dimensions : 39x54.5 cm
Provenance : la Cathédrale de St. Marc d' el Azbakieh(leCaire)
(XVIIIe siècle)



٣٣٧٥

أيقونة تمثل **قديسيين أهرقاس وأوغانى** كل منهما مقنع بقناع على هيئة رأس كلب وينظران إلى اليمين تجاه شجرة مثمرة.

المقاس : ٥ر٢٤ × ٤ر٦٧ × ٢ر١ سم

المصدر : هدية من المستر جاير اندرسون

(القرن الثامن عشر الميلادى)

3375

Icon representing two persons, **Ahrakas** and **Oghani**. They wear masks shaped like dog head. They look right towards a bearing fruits tree.

Dimensions : 24.5x67.4x1.2 cm

Provenance : Gift of Mayor Gayer Anderson

(XVIIIth century)

3375

Icône représentant deux saints, **Ahrekas** et **Oghani** portant chacun un masque en forme de tête de chien et regardant à droite un arbre portant des fruits

Dimensions : 24.5x67.4x1.2 cm

Provenance : Don de Major Gayer Anderson

(XVIIIe siècle)

أيقونة ثلاثية : اللوحة الوسطى : تمثل **المسيح** يقف على باب الجحيم يمسك بيمينه آدم وبيساره حواء ليخرجهما ، خلفهم ملكان متوجان (ربما داود النبى وسليمان الملك) واثنان من الانبياء . اللوحة اليسرى : يُرى قديسة وعلى يمينها امرأة (ربما المهتمة بعمل الايقونة). اللوحة اليمنى: يرُى يوحنا المعمدان وعلى يساره قس (ربما المهتم) يحمل الكتاب المقدس مُذهب ومذخرف بصليب أحمر.

المقاس :

الوسطى : ٥ر٢١ × ٥ر٣١ × ١ر١ سم

اليسرى : ٨ر١١ × ٥ر٣٣ × ٤ر١ سم

اليمنى : ٩ر١٢ × ٣ر٣٣ × ٣ر١ سم

(القرن الثامن عشر الميلادى)



3373

Triptych: Central panel representing **Christ** standing on the doors of hell. He seizes adam from the grave with His right hand and with His left one Eve.

Behind them are two crowned kings (probably David and Saloman) and two prophets.

Right wing: Saint John the Baptist to the left a priest (a founder) holding a golden Gospel with a red cross in his hand.

Left wing: A female saint, to the right a woman (a foundress?)

Dimensions : Central panel: 21.5x31.5x1.1 cm

Left wing : 11.8x33.5x1.4 cm

Right wing : 12.9x33.3x1.3 cm

(XVIIIth century)

3373

Triptyque : Le centre represente **Jésus-Christ,** avec à sa droite Adam et à sa gauche Ève, derrière lui deux rois couronnés probablement David et Salomon et deux prophètes.

Le côtè gauche: une sainte et la donatrice à sa droite.

Le côtè droite : Saint Jean-Baptiste, et à sa gauche un Prêtre, le donateur, tenant la Bible décorée d'une croix nouge.

Dimensions : Central : 21.5x31.5x1.1 cm

Gauche : 11.8x33.5x1.4 cm

Droite : 12.9x33.3x1.3 cm

(XVIIIe siècle)



3419
Icon divided into two sections : to the right **Saint Nicola** is representing, on the left the Holy Family : **the Virgin**,the **Infant Jesus** and **St. Joseph** who is holding a branch
Dimensions : 41.5x26.5 cm.
(XVIIIth century)

3419
Icône divisée en deux parties : à droite St. Nicolas, à gauche la St. Famille : **la Vierge, l'Enfant Jésus et St. Joseph** tenant une branche
Dimensions: 41.5x26.5 cm
(XVIIIe siècle)

٣٤١٩
أيقونة مقسمه إلى قسمين : من اليمين يظهر **القديس نيقولا**. وفى القسم الأيسر تظهر العائلة المقدسة : **السيدة العذراء والطفل يسوع ويوسف** يحمل غصناً
المقاس : ٤١٫٥ × ٢٦٫٥ سم
(القرن الثامن عشر الميلادى)



٣٣٩٩

إطار يحوى أربع مناظر على النحو التالى :

١- **السيدة العذراء و الطفل يسوع**

٢- **القديس نيقولا**

٣- **القديس ديمترى** على جواد يطعن جندياً

٤- مارجرجس على جواد يطعن تنيناً

المقاس : ٣٥ × ٢ر٤٥ × ٣ر١ سم

(القرن الثامن عشر الميلادى)

3399
Icon showing four scenes in a frame :
1. The **Virgin** and the Infant Jesus
2. **St. Nicolas**
3. **St. Demetrius** on a horse spearing a soldier
4. **St. George** on a horse spearing a dragon
Dimensions : 35x45.2x1.3 cm
(XVIIIth century)

3399
Icône représentant quatre scènes dans un cadre:
1. **La Vierge et l'Enfant Jésus**
2. **St. Nicolas**
3. **St. Demitri** attaquant un soldat avec son épée
4. **St. Georges** à cheval attaquant un dragon avec une épée
Dimensions : 35x45.2x1.3 cm
(XVIIIe siècle)



٣٧٦٨

أيقونة تمثل **القديس واسيليدس** الشهيد يمتطى ظهر جواد يقبض على رمح ينتهى بصليب ومن أعلى جهة اليمين يظهر قديس أمام منارة كنيسة.

المقاس : ٣٨ × ٥٧ سم

المصدر : كنيسة العذراء الدمشرية (مصر القديمة)

(القرن الثامن عشر الميلادى)

3768

Icon showing **Saint Basilides** the martyr on horseback. He holds a speare ended with a cross. At the top, on the right side a saint, before a church steeple, is represented.

Dimensions : 38x57cm

Provenance : The church of the Virgin ad- Damshirieh (Old Cairo)

(XVIIIth century)

3768

Icône représentant **St. Basilide** le martyr sur un cheval tenant une lance finissant par une croix. En haut, sur la droite un autre saint devant le clocher d'une église.

Dimensions : 38x57cm

Provenance : L'église de la Vierge ad- Damchirieh (le Vieux Caire)

(XVIIIe siècle)



٣٤٧٢

أيقونة تمثل **السيدة العذراء** تحمل صليب

المقاس : ٢٦ر١ × ٣٥ر٧ × ١ر٤ سم

(القرن الثامن عشر الميلادى)

3472

Icon representing the **Virgin** holding Jesus Crucified.

Dimensions : 26.1x35.7x1.4 cm

(XVIIIth century)

3472

Icône représentant **la Vierge** tient Jésus Crucifie.

Dimensions : 26.1x35.7x1.4 cm

(XVIIIe siècle)



3862

Icon showing **theVirgin** and **Jesus the Child**. He is raising a crown with a cross on the top. St. Peter and St. Paul are on both sides

Dimensions : 37x31.6x1.2 cm

Provenance : Gift by Pascale, may 5th 1933

(XVIIIth century)

3862

Icône représentant **la Vierge et l'Enfant,** le dernier éléve à la main une couronne surmontée d'une croix. Des deux cotées, on voit les deux Saints Pierre et Paul.

Dimensions: 37x31.6x1.2 cm

Provenance : Don de Pascale, le 5 mai 1933

(XVIIIe siècle)

٣٨٦٢

أيقونة تمثل **السيدة العذراء والطفل يسوع** يرفع بيده تاجاً يعلوه صليب ويظهر القديسين بطرس وبولس على الجانبين.

المقاس : ٣٧ × ٣١ر٦ × ١ر٢ سم

المصدر : هدية من باسكال فى ٥ مايو عام ١٩٣٣ م

(القرن الثامن عشر الميلادى)



٣٨٤٩

أيقونة تمثل **السيدة العذراء** تحمل **الطفل يسوع** وتدخل إلى الهيكل حيث سمعان

الشيخ الذى يحمله على ذراعيه وخلف العذراء يوسف وسالومى

المقاس : ٣ر١٤ × ٣ر٢١ × ٢ر١ سم

(القرن الثامن عشر الميلادي)

3849

Icon representing **the Virgin** holding **the Infant Jesus** and entering the Sanctuary where the old Simon is receiving Him in his arms, behind the Virgin is seen St. Joseph and salomi

Dimensions :14.3x21.3x1.2cm

(XVIIIth century)

3849

Icône représentant **la Vierge** portant **l'Enfant Jésus** et entrant au sanctuaire où le vieillard Simon le reçoit dans ses bras derrière la Vierge on voit St. Joseph et Salomé

Dimensions :14.3x21.3x1.2cm

(XVIIIe siècle)



3869
Icon showing a Roman soldier in military uniform cutting the throat of **Zacharias the Prophet**
Dimensions : 43x37x3 cm
(XVIIIth century)

3869
Icône représentant un soldat Romain portant l'uniforme militaire et égorgeant **le prophète Zacharie**
Dimensions : 43x37x3 cm
(XVIIIe siècle)

٣٨٦٩
أيقونة تمثل جندياً رومانياً يرتدى الملابس العسكرية ويذبح **زكريا النبى.**
المقاس : ٤٣ × ٣٧ × ٣ سم
(القرن الثامن عشر الميلادى)



٣٨٧٢

أيقونة تمثل **السيدة العذراء** تحمل **الطفل يسوع** بين الملاك ميخائيل والقديس يوحنا، ومن أسفل منظر يمثل خمسة قديسيين فى ثلاث صفوف.

المقاس : ٣٧ × ٥١ × ٥ر٢ سم

(القرن الثامن عشر الميلادى)

3872

Icon representing **the Virgin** holding **the Infant Jesus** between the Archangel Michael and St. John the Baptist. At the bottom of the icon there are five saints in three rows

Dimensions : 37x51x2.5cm

(XVIIIth century)

3872

Icône représentant **la Vierge** portant **l'Enfant Jésus** entre l'Archange Michel et St. Jean-Baptiste. En bas trois rangées de cinq saints

Dimensions : 37x51x2.5cm

(XVIIIe siècle)



٤٥٤٨

أيقونة تمثل **السيد المسيح** جالساً على عرش يحيط به الأربعة كائنات المذكورة فى سفر الرؤيا.

المقاس : ٥ر٤٢ × ١ر٤٣ × ٩ر٠ سم

المصدر : كنيسة العذراء الدمشرية (مصر القديمة)

(القرن الثامن عشر الميلادى)

4548

Icon showing the Lord seated on the throne surrounded by the Four Creatures of the Apocalypse.

Dimensions: 42.5x43.1x0.9cm

Provenance : The church of the Virgin ad- Damshirieh **(Old Cairo)**

(XVIIIth century)

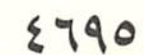
4548

Icône représentant **Jésus Christ** sur son trône entouré par les quatre Vivants de l'Apocalypse.

Dimensions : 42.5x43.1x0.9cm

Provenance : L'église de la Vierge ad- Damchirieh (le Vieux Caire)

(XVIIIe siècle)



أيقونة تمثل **الشهيد فيكتور** يرتدى تاجاً ويمتطى جواداً يقبض لجامه بيده وصليباً بيده اليمنى أسفل الحصان تنين يمثل الشيطان.

المقاس : ٦ر٣٨ × ٥ر٥٧ × ٢ر٢ سم

المصدر : هدية من فهمى ألفى جريس فى ٣ يوليو عام ١٩٣٨م

(القرن الثامن عشر الميلادى)

4695

Icon representing St. Victor the martyr wearing a crown on horse-back. He holds a cross with his right hand, and the bridle with the left. Under the horse is a dragon representing the devil.

Dimensions : 38.6x57.5x2.2cm

Provenance : Presented by Mr. Fahmy Alfy Grees, July 3rd 1938

(XVIIIth century)

4695

Icône représentant le martyr **St. Victor** à cheval et portant une couronne. Il tient une croix à la main droite et la bride de sa gauche. Sous le cheval un dragon représente un démon

Dimensions : 38.6x57.5x2.2cm

Provenance : Don de M. Fahmy Alfy Grees, le 3 juillet 1938

(XVIIIe siècle)



٤٨٧١

أيقونة تمثل **السيد المسيح** يقف على سلالم المقصورة رافعاً يده اليمنى إلى أعلى وحوله خمسة رسل إلى اليمين وستة إلى اليسار

المقاس : ٩ر٤٣ × ١ر٥٩ ×٨ر١ سم

(القرن الثامن عشر الميلادى)

4871

Icon representing **Jesus Christ** standing on the staires of a chapel and raising His right hand. He is surrounded by the Apostles, six Apostles on His left and five on His right.

Dimensions : 43.9x59.1x1.8 cm

(XVIIIth century)

4871

Icône représentant **Jésus Christ** sur l'escalier d'une chapelle levant la main droite et ayant cinq Apôtres à sa droite et six à sa gauche.

Dimensions : 43.9x59.1x1.8 cm

(XVIIIe siècle)



٦٩٨٦

أيقونة تمثل **متى الرسول** يحمل الكتاب المقدس بيده اليسرى مشيراً باليد اليمنى

المقاس : ٧ر٣٧ × ١ر٦٠ × ٥ر٢ سم

(القرن الثامن عشر الميلادى)

6986

Icon representing **St. Matthew** the Apostle seated holding the Bible with his left hand, and pointing with his right one

Dimensions : 37,7x60,1x2,5cm.

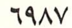
(XVIIIth century)

6986

Icône représentant l'Apôtre **St. Mathieu** assis tenant la Bible à la main gauche et pointant avec sa main droite

Dimensions : 37,7x60,1x2,5cm.

(XVIIIe siècle)



أيقونة تمثل **بولس الرسول** جالساً على كرسى ممسكاً الأنجيل . يوجد نسر متوج على جانبى قدمى الرسول.

المقاس : ٢ر٣٣× ٦١ × ٥ر٢ سم

المصدر : شراء من غبريال بك عوض نوار فى مايو ١٩٤١

(القرن الثامن عشر الميلادى)

6987

Icon representing **St. Paul the Apostle** seated on a chair holding the Bible. There is a crowned eagles on both sides of the Apostle's feet.

Dimensions : 33.2x61x2.5 cm

Provenance : Bought from Gabriel Bey ' Awad Nawar ,Mai 9th 1941

(XVIIIth century)

6987

Icône représentant **l'Apôtre St. Paul** assis sur une chaise et tenant la Bible. A ses pieds se trouvent deux aigles couronnés de deux cotés

Dimensions : 33.2x61x2.5 cm

Provenance : Achat de Gabriel Bey ' Awad Nawar, le 9Mai 1941

(XVIIIe siècle)



٦٩٩١

أيقونة تمثل سيافاً يحمل رأس يوحنا المعمدان من شعره ويضعها فى طبق تحمله أبنة هيرودياً. جسد يوحنا مكوماً على الأرض والدماء تنزف من رقبته.

المقاس : ٢٦٫٥ × ٣٥ × ٢٫٦ سم

(القرن الثامن عشر الميلادى)

6991
Icon representing a swordsman holding a tuft of **John the Baptist's head** after being cut in a platter held by Herodia's daughter. John's dead body is heaped on the ground with neck bleading

Dimensions : 26.5x35x2.6 cm
(XVIIIth century)

6991
Icône représentant un homme avec une épée tenant la tête de **St. Jean-Baptiste** par les cheveux pour la poser sur un plat que tient Salomé la fille d'Herodia. Dans un angle le corps du saint baigne dans une mare de sang.

Dimensions : 26.5x35x2.6 cm
(XVIIIe siècle)



٣٣٥٠

أيقونة تمثل **هروب العائلة المقدسة إلى مصر**. السيدة العذراء تمتطى ظهر حمار أبيض وتجذب لجامه بيدها اليسرى . أمامها يوسف الصديق يحمل الطفل يسوع فوق كتفه اليمنى

المقاس : ٧ر٥٤ × ٧٧ × ١سم

(القرن الثامن عشر – التاسع عشر الميلادى)

3350

Icon representing **theVirgin's Flight to Egypt**. The Virgin is mounting a white donkey holding its bridle with her left hand. Before her St. Joseph carries the Infant Jesus on his right shoulder

Dimensions : 54.7x77x1cm

(XVIIIth -XIXth century)

3350

Icône représentant **la Fuite en Egypte, la Vierge** montant sur un âne blanc tire la bride avec la main gauche et St. Joseph portant l'Enfant Jésus sur l'épaule droite

Dimensions : 54.7x77x1cm

(XVIIIe-XIXe siècle)



٣٤٠٠

أيقونة تمثل **السيدة العذراء** تحمل **الطفل يسوع** وعلى رأسها تاج يحمله ملاكان
وحول رأس السيدة العذراء والمسيح هالة .

المقاس : ٥ر٣٩ × ٧ر٥٠ × ٩ر٠ سم

(القرن التاسع عشر الميلادى)

3400
Icon representing **the Virgin and the Infant Jesus.** At the top are two flying angels carrying a golden crown to be placed on the Virgin's head. Her Head and the Head of Jesus are both surrounded by halos

Dimensions : 39.5x50.7x0.9cm
(XIXth century)

3400
Icône représentant **la Vierge** tenant **l'Enfant Jésus** et portant une couronne tenue par deux anges. Elle a une auréole ainsi que l'Enfant Jésus

Dimensions : 39.5x50.7x0.9cm
(XIXe siècle)



أيقونة تمثل **القديس اسطفانوس** متوج ويحيط برأسه زهرات، يمسك بيده اليمنى مبخرة مزخرفة بصلبان وكرات معدنية وفى يده اليسرى صندوق للبخور عليه زخرفة لثلاثة أشكال على هيئة منارات تنتهى كل منها بصليب.

المقاس : ٥٩ × ١٠٦ × ٢ر١ سم

المصدر : كنيسة العذراء الدمشرية(مصر القديمة) فى ١٤ يناير عام ١٩٣٣

(القرن الثامن عشر - التاسع عشر الميلادى)

3786

In this icon **St. Stephen** is shown crowned and having his head surrounded by flowers. He holds in his right hand a censer decorated with two crosses. In his left hand he carries a box of incense decorated by three steeples with three crosses fixed at the top.

Dimensions : 59x106x2.1cm.

Provenance : Church of the Virgin ad-Damchirieh (Old Cairo),January 14th 1933

(XVIIIth -XIXth century)

3786

Icône voit **St. Etienne** couronné et tenant à la main droite un encensoir decoré par deux croix. Tandis que dans sa main gauche, il a un coffret d'encens, peint avec trois clochers, la tête de st. Etienne est entourée de fleurs

Dimensions : 59x106x2.1cm.

Provenance : de l'église de la Vierge ad-Damchirieh (Vieux Caire),le 14 Janvier1933

(XVIIIe-XIXe siècle)



3461
Icon having Christ stretched, **Holy Mary** and another woman probably MaryMagdalene are weaping at His head,the disciples are at His feet.
Dimensions: 28.1x44x1.9 cm
(XVIIIth-XIXth century)

3461
Icône représentant le **Christ** allongé et entouré de la Vierge et d'une autre femme probablement Marie Madeleine à coté de sa tête et de ses desciples près de ses pieds.
Dimensions : 28.1x44x1.9 cm
(XVIIIe-XIXe siècle)

٣٤٦١
أيقونة تمثل **المسيح** ممدداً والعذراء مريم وسيدة أخرى ربما تكون مريم المجدلية عند الرأس والتلاميذ عند القدمين.
المقاس : ١ر٢٨ × ٤٤ × ٩ر١ سم
(القرن الثامن عشر - التاسع عشر الميلادى)



٤٨٥٦

أيقونة تمثل **السيدة العذراء** واقفة تحمل **الطفل يسوع** ، وبجوارها يوسف النجار
فى أعلى الأيقونة رسم صليبين مزخرفين

المقاس : ٥٥ × ٨٤ ×١ سم

(القرن التاسع عشر الميلادى)

4856

Icon representing the **Virgin** carrying the **Infant Jesus** near by is standing St. Joseph, at the top there are two decorated crosses

Dimensions : 55x84x1cm

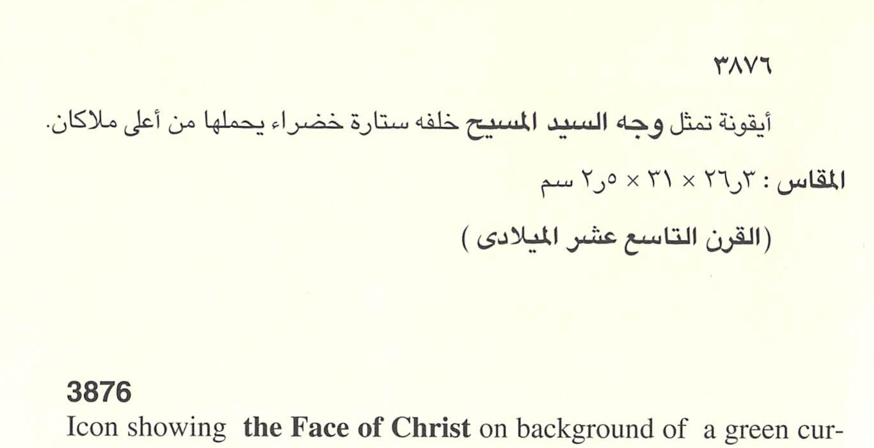
(XIXth century)

4856

Icône représentant **la Vierge** portant **l'Enfant** Jésus est à coté de St. Joseph. En haut deux croix décorées

Dimensions : 55x84x1cm:

(XIXe siècle)



٣٨٧٦

أيقونة تمثل **وجه السيد المسيح** خلفه ستارة خضراء يحملها من أعلى ملاكان.

المقاس : ٣ر٢٦ × ٣١ × ٥ر٢ سم

(القرن التاسع عشر الميلادى)

3876

Icon showing **the Face of Christ** on background of a green curtain carried by two flying angles at the two upper corners.

Dimensions : 26.3x31x2.5cm

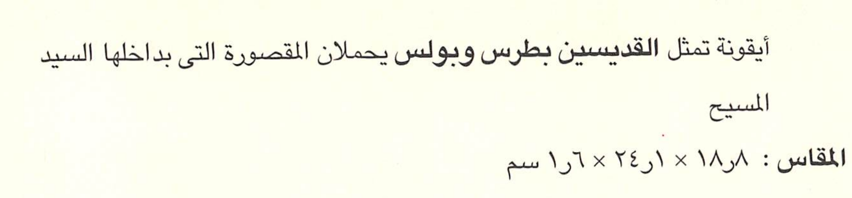
(XIXth century)

3876

Icône représentant **le Visage** de Jésus encadré par un rideau vert, que deux anges tiennent par les coins superieurs

Dimensions : 26.3x31x2.5cm

(XIXe siècle)



٣٨٥٠

أيقونة تمثل **القديسين بطرس وبولس** يحملان المقصورة التى بداخلها السيد المسيح

المقاس : ٨ر١٨ × ١ر٢٤ × ٦ر١ سم

المصدر : كنيسة العذراء الدمشرية (مصر القديمة) فى ٢٩ أبريل عام ١٩٣٣ م

(القرن التاسع عشر الميلادى)

3850

Icon representing **St. Peter and St. Paul** holding a chapel where Christ seated

Dimensions : 18.8x24.1x1.6 cm

Provenance : Presented by the church of the Virgin adDamchirieh (OldCairo), April 29 th 1933

(XIX th century)

3850

Icône représentant **St. Pierre et St. Paul** portant une sorte de chapelle dans laquelle se trouve **le Christ**.

Dimensions: 18.8x24.1x1.6 cm

Provenance : Don de l'église de la Vierge ad - Damchirieh (le Vieux Caire),
le 29 Avril 1933

(XIXe siècle)



٣٧٦٧

أيقونة تمثل **السيدة العذراء** تحمل **الطفل يسوع** ويحيط بها أربعة ملائكة.

المقاس : ٣٩٫٢ × ٤٨٫٥ × ٠٫٨ سم

المصدر : كنيسة العذراء الدمشرية (مصر القديمة)

(القرن التاسع عشر الميلادى)

3767

Icon representing **the Virgin** holding **the Child** surrounded by four angles

Dimensions : 39.2x48.5x0.8cm

Provenance : The Church of the Virgin Ad- Damshirieh (Old Cairo)

(XIXth century)

3767

Icône représentant **la Vierge** portant **l'Enfant Jésus** entourée de quatre anges.

Dimensions : 39.2x48.5x0.8cm

Provenance : L'église de la Vierge Ad- Damchirieh (le Vieux Caire)

(XIXe siècle)



3535

Two small icons : one represents the Nativity and the second represents the Annuciation to the Virgin

Dimensions : 6.5x9x0.8 cm

Provenance: Bought from Maurice Nahman, April 25 th 1932

(XIXth century)

3535

Deux petites icônes : la première représente la Nativité, la seconde représente l'Annonciation à la Vierge

Dimensions: 6.5x9x0.8 cm

Provenance: Achat de Maurice Nahman, le 25 avril 1932

٣٥٣٥

أيقونتان أحدهما تمثل ميلاد **السيد المسيح** والثانية تمثل بشارة الملاك **إلى السيدة العذراء**

المقاس : ٥ر٦ × ٩ × ٨ر٠ سم

المصدر : شراء من موريس ناهمان فى ٢٥ أبريل عام ١٩٣٢

(القرن التاسع عشر الميلادى)



٣٤٧١

أيقونة تمثل **يوحنا المعمدان** وهو يعمد **السيد المسيح** فى نهر الأردن والروح القدس تهبط فى شكل حمامة.

المقاس : ١ر١٩ × ٢٥ سم

المصدر : هدية من السيدة ليمونجلى أبنة يعقوب أرشين باشا

(القرن التاسع عشر الميلادى)

3471

Icon showing **the Baptism of Christ** by **St. John the Baptist** in the waters of Jordan. The Holly Spirit is descending from heaven in the form of a Dove above His head.

Dimensions : 19.1x25 cm

Provenance : Gift of Mrs. Limongelli , the daughter of Ja Irchin Pacha

(XIXth century)

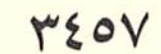
3471

Icône représentant le **Baptème de Jésus** par **Jean-Baptiste** dans les eaux de Jourdain. Le Saint Esprit descend sur la tête de Jésus sous la forme d'une colombe.

Dimensions : 19.1x25 cm

Provenance : Don de Mme Limongelli, fille de Jacob Irchin Pacha

(XIXe siècle)



أيقونة تمثل القيامة : **المسيح** يمسك علماً قرمزياً بداخله صليب ومن أسفل التابوت يحيط به ثلاثة جنود من الرومان، أثنان منهم يغطان في النوم.

المقاس : ٨ر٢٠ × ٣ر٤٣ × ١ر١ سم

(**التاريخ :** ١٨٤٧ ق.م)

3457

Icon representing the Resurrection : **Christ** is seen holding purple flag with a golden cross in the center.At the bottom the Sarcophagus is empty surrrounded by three Roman soldiers, two of them are sleeping

Dimensions : 20.8x43.3x1.1 cm

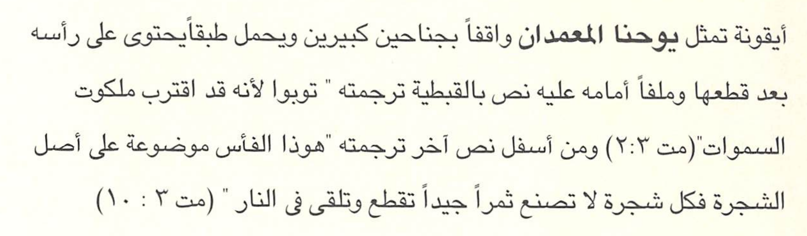
(Date : 1847 A. D.)

3457

Icône représentant la Resurrection, on voit **le Christ** tenant un drapeau rouge avec une croix dorée en son milieu. En bas, le sépulcre est entouré de trois soldats romains dont deux sont endormis.

Dimensions : 20.8x43.3x1.1 cm

(Datation :1847 ap. J. C.)



٣٨٧٥

أيقونة تمثل **يوحنا المعمدان** واقفاً بجناحين كبيرين ويحمل طبقاًيحتوى على رأسه بعد قطعها وملفاً أمامه عليه نص بالقبطية ترجمته " توبوا لأنه قد اقترب ملكوت السموات"(مت ٣:٢) ومن أسفل نص آخر ترجمته "هوذا الفأس موضوعة على أصل الشجرة فكل شجرة لا تصنع ثمراً جيداً تقطع وتلقى فى النار " (مت ٣ : ١٠)

المقاس : ١ر٥٧ × ١ر٧٩ × ١ر٣ سم

(التاريخ : ١٨٢٩م)

3875

Icon showing **John the Baptist** standing with two large wings holding a platter containing his head after being cut. A roll before him with a Coptic text which says "Repent ye, for the Kingdom of heaven is at hand (Matthew3,2)". At the bottom another Coptic text which says: "And now also the axe is laid at the root of the trees . So every tree that fails to yeild good fruit is cut down and cast into the fire" (Matthew3,10)

Dimensions : 57.1x79,1x3.1 cm

(Date : 1829A.D.)

3875

Icône représentant **St. Jean-Baptiste** avec deux ailes qui portant un plateau dans lequel se trouve la tête du St. Jean. Il y a un texte en Copte qui dit: "Repentez vous car le Royaume des Cieux est proche" (Mathieu 3,2), en bas un autre texte Copte qui dit: "La hache est sur l'arbre chaque arbre qui ne donne pas de fruit sera coupé et jeté dans le feu" (Mathieu 3,10).

Dimensions : 57.1x79,1x3.1 cm

(Datation : 1829 ap.J.C.)



6739

Three small icons : the first shows **Christ** inside the Sanctuary, the second representing his Ressurection and the third showing the Assumption of the Virgin

Dimensions : Center: 6.6x8.9cm

Left wing : 6.6x8.9cm

Right wing : 6.1x8.7cm.

(XIXth century)

6739

Trois petites icônes : la première montre **le Christ** dans le Sanctuaire, la seconde représente sa Resurrection, la troisième représente l'Assomption de **la Vierge**

Dimensions : Centre : 6.6x8.9cm

Gauche : 6.6x8.9cm

Droite: 6.1x8.7cm.

(XIXe siècle)

٦٧٣٩

ثلاثة أيقونات الأولى **السيد المسيح** داخل الهيكل والثانية تمثل صعوده والثالثة تمثل صعود **السيدة العذراء**

المقاس : الوسطى : ٦ر٦ × ٨ر٩ سم

اليسرى : ٦ر٦ × ٨ر٩ سم

اليمنى : ٦ر١ × ٨ر٧ سم

(القرن التاسع عشر الميلادى)



أيقونة تمثل **الرسول نيقولاس**

المقاس : ٤ر٣٤ × ٥ر٥٠ × ٣ر٢ سم

المصدر : شراء من نيقولا كيرودوس فى ٢٦ يونيه ١٩٣٩م

(القرن التاسع عشر الميلادى)

4869
Icon representing St. Nicolas
Dimensions : 34.4x50.5x2.3 cm
Provenance: Bought from Nicola Kyrodos , June 26 th 1939
(XIXth century)

4869
Icône représentant St. Nicolas
Dimensions : 34.4x50.5x2.3 cm
Provenance : Achat de Nicolas Kyrodos, le 26juin 1939
(XIXe siècle)

Icons of The Coptic Museum

The Coptic Museum was founded by the late Markos Simaika (Pasha) to fill the gap in the records of Egyptian Arts and help the study of the history of Christianity in Egypt.

The Museum obtained the patronage of H.H. the late sultan Hussein who was the president of the legislative counil of the Museum at that time .

The building was constructed on a plot of land belonging to the Coptic Patraiarchate Church, which was put at the disposal of the founder by H.B. Cyril V (died in 1927 and was succeeded by Yuannes XIX in 1929) who permitted the use of old woodwork and other embellishments such as ceilings, mushrabiyehs, marble columns, fountains and mosaics, brought from the ruins of the ancient houses belonging to the Coptic Community.

Icons are considered one of the most important acquisitions of the Coptic Museum. The word Icon is derived from Greek or Coptic . It signifies religious image. The painting represented the calmness portrayed on faces of saints, usually with the halo of sanctity.

The ancient Egyptians achieved great results in this feild, and the art reached its height and prefection particularly duirng the Greek and Roman eras. Pictures belonging to these eras are found as frescoes and Fayoum Cartinage. Painting went on into the Coptic or Christian era.

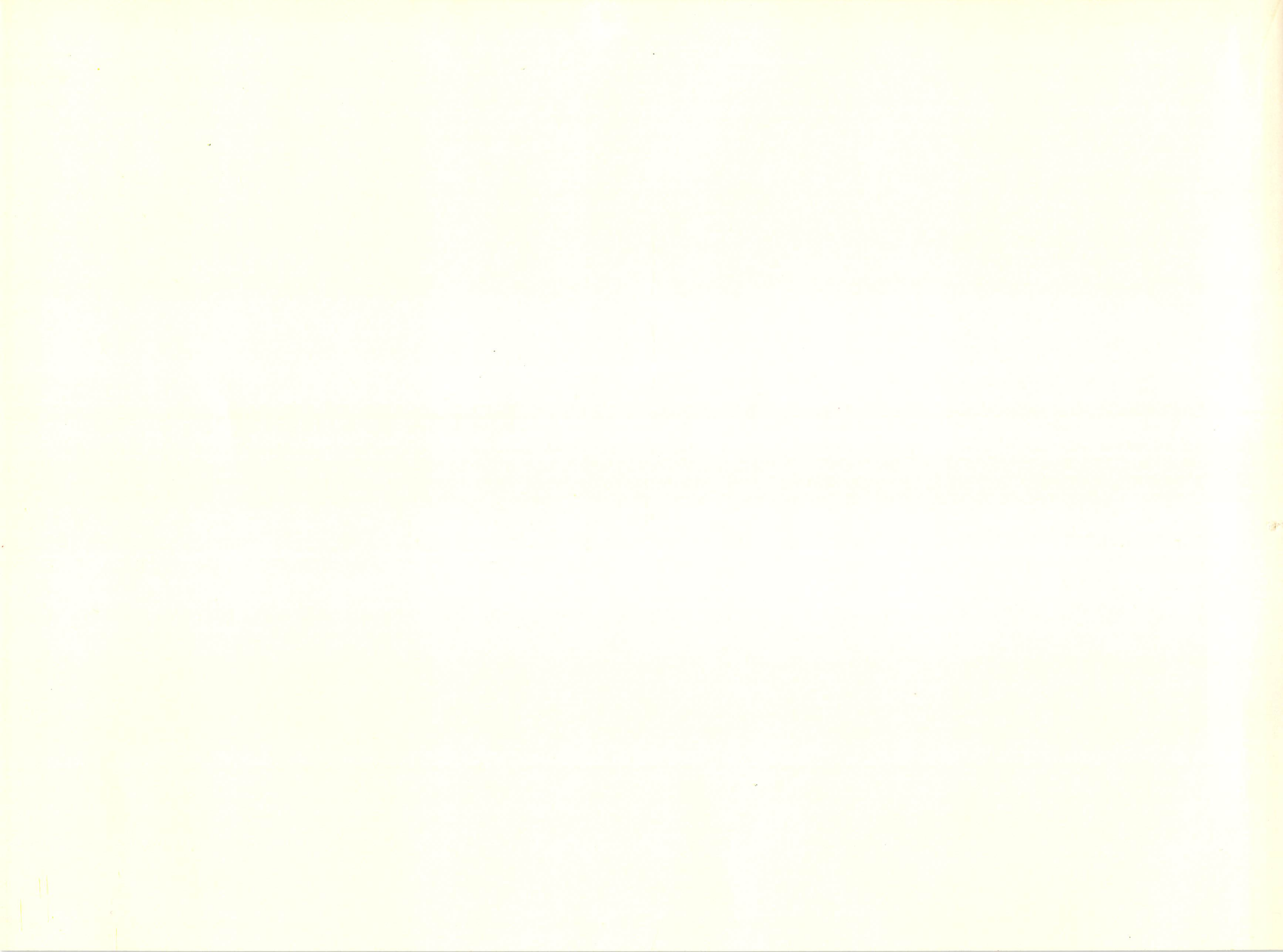
The coptic painters drew their characteristics from religious figures like Christ,Virgin Mary, Apostels, Saints and other religious topics from the Holy Book (Old & New Testaments).

These artists began to paint on the walls and domes on plaster from the 4th to the 6th centuries. Painters continued to paint with water colours on plaster up to the 11th century then changed the style and drew on wooden panels for easy handling.

The idea of drawing icons on wood probably spread after the 12th century then began to decline gradually by the 16th - Through 18th centuries where it was replaced by painting on canvas or woven materials. However, there is a collection of icons at the Coptic Museum painted on wood and date back to the 6 th century AD.



Items Exhibited



Introduction

Throughout the various stages of history, Egypt has been gifted with a unique cultural heritage, a great source of knowledge shedding rays of light on ancient civilizations.

The Coptic era with its marvelous legacy is considered the linking bridge between the Greek and Roman epochs and the Islamic era. The Coptic museum illustrates the importance of this era with acquisitions representing original cultural heritage and a magnificent historical location inside the famous fortress of Babylon.

As a result of the fruitful cooperation between the Supreme Council for Antiquities and the Information & Decision Support Center of the Cabinet, and within the frame of the national scheme for documenting the Egyptian heritage using Information

Technology, we have selected some of the Icons on display at the Coptic museum with artistic, religious and historical significance to be the topic of this book, so as to show to the present generation the inspirational glory of this past era.

In our effort to facilitate the flow of information to those who are interested in such a subject, we managed to compile this book in Arabic, English and French.

We hope this book will prove worthy to all readers and serve the purpose for which it was created.

Rafat Radwan
President IDSC
The Cabinet



Contents



“Our Heritage is our Message To The World For Love And Peace”

Farouq Hosni
Minister of Culture



Working Group

This book on the Icons of the Coptic Museum was prepared by a work group incorporating members of the Coptic Museum and the Information & Decision Support Center (IDSC). The team managed through sheer cooperation to produce a comprehensive work commemorating the legacy of the Coptic era. The compilation of the book benefited from the efforts of the following:-

The antiquities Expert team :
Who prepared the written material in Arabic, English and French.

Mourad Tawfik
General Director of the Coptic Museum

Samiha Abd El-Shaheed
General Director of Scientific publication
Coptic Museum

Fatma Mahmoud
General Director of Scientific Research
Coptic Museum

Aida Seraphim
Curator of the Icons Section

The Information & Decision Support Center (IDSC) Team

Mohamed Raouf Ismail
Director Culture & Heritage Program

Mamdouh Noor El Din
Project Director - Heritage Documentation

Khaled El Daly
Director - documentation Photography Unit

Dr. Magdi Abdul Aziz
Director of Graphic Design Unit

Sahar Ammar
Project Director - Documentation of the Coptic Museum Items- Culture & Heritage Program

Color separation & computer graphic: InterGraph Studio
Printing: International Printing House (IPH)



Printing Supervision

Bassem Abo Doma

Ahmed Belal

Dar El Kutub REG.No. 18743 / 2000

Selections
From the Egyptian Heritage
Icons of the Coptic Museum

